Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - - WETGEVING
L. 499/V
10 AOUT 1949
Transmis à M. coordinatie-bureau
Overgemaakt aan de H.

L.499/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Agriculture le 27 juillet 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel concernant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison cynégétique 1949-1950, a donné en sa séance du 4 août 1949 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 27ste Juli 1949 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit betreffende de opening en de sluiting van de jacht voor het jachtseizoen 1949-1950, heeft ter zitting van 4 Augustus 1949 het volgend advies gegeven :

L'ouverture de la chasse est fixée chaque année par un arrêté ministériel. C'est le "Gouvernement" que les lois de 1846 et de 1882 ont chargé de prendre cette mesure. Quel que soit le sens qu'il faut donner, dans la langue juridique belge, au mot gouvernement, le Conseil d'Etat est d'avis que le législateur n'a pas eu l'intention d'enlever au ministre le pouvoir qu'il exerçait depuis 1830.

*
* *

Le projet soumis au Conseil d'Etat est pour la plus grande part la reproduction de textes antérieurs. Le Conseil d'Etat a estimé qu'il y avait lieu d'en maintenir la rédaction, même si celle-ci est susceptible de prêter à des critiques de forme. Ces textes ont vu leur sens fixé au cours d'une longue période d'application et il est préférable d'éviter des modifications de textes souvent de nature à provoquer des discussions.

Le Conseil d'Etat propose cependant de supprimer à l'article 5 la mention de la loi du 4 avril 1900, qui n'a fait que modifier la loi du 28 février 1882. Ces deux lois sont d'ailleurs visées dans le préambule.

Il propose également de remanier le troisième alinéa du même article afin d'en mieux mettre les termes en concordance avec la disposition légale sur laquelle il est fondé.

Au dernier alinéa de cet article, le Conseil d'Etat observe un manque de concordance entre le texte français "les titulaires de droits de chasse" et le texte néerlandais "de titularissen van het jachtrecht". A l'alinéa précédent, il était question des "titulaires du droit de chasse" et la version néerlandaise était aussi "de titularissen van het jachtrecht".

Le Conseil d'Etat suggère enfin, pour des motifs de concordance générale, quelques modifications de forme accessoires, qui sont reprises dans le texte ci-après :

ARRETE DU REGENT FIXANT LES EPOQUES DE L'OUVERTURE ET DE LA FERMETURE DE LA CHASSE POUR LA SAISON 1949-1950.

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par les lois du 4 avril 1900, du 30 juillet 1922 et du 30 janvier 1924, par l'arrêté royal n° 63 du 13 janvier 1935, et par la loi du 30 décembre 1936;

Vu l'arrêté royal du 4 novembre 1924 déterminant les moyens et engins autorisés pour la chasse aux lapins sauvages;

Considérant les inconvénients pour l'agriculture d'une trop grande quantité de lapins;

Vu les avis des députations permanentes des conseils provinciaux et du conseil supérieur de la chasse;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

../..

Article 1er.-

L'ouverture des différents modes de chasse aux différents gibiers est fixée pour la saison 1949-1950 et pour tout le pays, aux dates suivantes, sauf dans les champs couverts de céréales ou autres plantes à grains ou graines, mûres ou mûrissant sur pied, ou bien fauchées, mais couchées sur le sol :

1° le 27 août 1949, à 8 heures du matin, pour la perdrix, la caille, la bécasse et le râle des genêts.

Le lapin pourra être tiré en plaine à partir du 27 août 1949, à 8 heures du matin;

2° le 24 septembre 1949, pour le lièvre;

3° le 1er octobre 1949, pour le coq, le faisan, le coq de bruyère, la gélinotte, le cerf mâle, le cerf femelle, le chevreuil mâle, la chasse au chien courant et la chasse à courre;

4° le 22 octobre 1949, pour la poule faisane et le chevreuil femelle.

Article 2.-

Le tir des daguets, faons (mâles et femelles), daims (mâles et femelles), poules de bruyère, grands tétras (coqs et poules), et grouses, ainsi que la chasse au chien lévrier sont interdits.

Article 3.-

Tout fait de chasse dans les champs couverts de céréales ou autres plantes à grains ou graines, mûres ou mûrissant sur pied, ou bien fauchées, mais couchées sur le sol, est interdit. Les contrevenants sont passibles, notamment, des peines prévues par l'article 6 de la loi du 28 février 1882.

../..

Cette interdiction ne s'applique pas aux herbages et fourrages de toute espèce, aux betteraves, pommes de terre, navets ou autres plantes, non cultivées en vue de la production de grains ou graines, aux récoltes à grains ou graines liées, dressées ou amoncelées, aux emblavures d'automne.

Article 4.-

La clôture de la chasse est fixée comme suit :

1° . . . . . .

2° . . . . . .

3° après le 31 décembre pour le lièvre, la chasse au chien courant et pour toute chasse quelconque en plaine, sauf les exceptions de l'article 5 et la chasse à courre;

4° . . . . . .

5° . . . . . .

6° . . . . . .

Article 5.-

. . . . . (alinéa 1er, voir le texte du projet du Gouvernement) . . . . . .

Les gardes assermentés des titulaires du droit de chasse sont autorisés à détruire le lapin au fusil, même à l'affût du soir et du matin, sans permis de port d'armes de chasse, jusqu'au 20 août 1950 inclusivement, dans toute l'étendue des propriétés pour la surveillance desquelles ils sont commissionnés. Ils peuvent également, jusqu'à la même date, et sans devoir justifier d'une autorisation personnelle, faire usage de bricoles à lapins et de pièges à ressort, dans les bois de leurs mandants, sous les conditions fixées par l'article 2, b de l'arrêté royal du 4 novembre 1924.

../..

Les titulaires du droit de chasse doivent procéder immédiatement à la destruction des lapins par tous les moyens que la loi permet. Faute de quoi, il sera procédé d'office à cette destruction.

Par dérogation à l'article 4, 3° du présent arrêté, les titulaires du droit de chasse justifiant d'un permis de port d'armes, peuvent continuer à tirer les lapins en plaine, jusqu'au 20 août 1950, sur les parcelles joignant des bois et forêts non efficacement clôturés, qui renferment des lapins.

Article 6.-

.....(texte du projet du Gouvernement).....

Article 7.-

§ 1er - .....(texte du projet du Gouvernement).....

§ 2 - A l'époque où le tir du chevreuil mâle .....
(texte du projet du Gouvernement)

Articles 8, 9 et 10.-

.....(texte du projet du Gouvernement).....

Bruxelles, le

(Signature du Ministre)

De opening van de jacht wordt, ieder jaar, bij ministerieel besluit bepaald. De wetten van 1846 en van 1882 hebben de "Regering" met het nemen van deze maatregel belast. De Raad van State is van advies dat, welke ook de betekenis zij die in de Belgische rechtstaal aan het woord "Regering" dient gehecht, de wetgever niet de bedoeling heeft gehad aan de Minister de macht te ontnemen, welke hij sinds 1830 heeft uitgeoefend.

*
* *

Het ontwerp, dat aan de Raad van State is voorgelegd, neemt in het algemeen vroegere teksten over. Naar de mening van de Raad van State is het aangewezen de redactie er van te behouden, zelfs indien zij aanleiding kan geven tot critiek betreffende de vorm. Deze teksten hebben in de loop van een lange periode gedurende welke zij van toepassing zijn geweest een gevestigde betekenis verkregen en het is verkieslijk geen tekstwijzigingen aan te brengen welke veelal tot discussie kunnen leiden.

De Raad van State stelt echter voor in artikel 5 de vermelding weg te laten van de wet van 4 April 1900 die enkel een wijziging was van de wet van 28 Februari 1882. Naar beide wetten is ten andere in de inleiding verwezen.

Hij stelt eveneens voor het derde lid van hetzelfde artikel om te werken ten einde de bewoordingen er van beter te doen overeenstemmen met de wetsbepaling, waarop het is gegrond.

Het is de Raad van State opgevallen dat in het laatste lid van dit artikel de Nederlandse tekst "de titularissen van het jachtrecht" niet overeenstemt met de Franse tekst "les titulaires de droits de chasse". In het vorige lid werd dezelfde Nederlandse uitdrukking "de titularissen van het jachtrecht"

.../...

gebruikt, die daar overeenkomt met de Franse "titulaires du droit de chasse".

Met het oog op de algemene overeenstemming bevecht de Raad van State enkele bijkomstige vormwijzigingen aan, die in de hiernavolgende tekst zijn opgenomen :

MINISTERIEEL BESLUIT WAARBIJ DE TIJDSTIPPEN WORDEN BEPAALD WAAROP, VOOR HET SEIZOEN 1949-1950, DE JACHT WORDT GEOPEND EN GESLOTEN.

DE MINISTER VAN LANDBOUW,

Gelet op de wet van 28 Februari 1882 op de jacht, zoals zij werd gewijzigd bij de wetten van 4 April 1900, 30 Juli 1922 en 30 Januari 1924, bij koninklijk besluit n° 63 van 13 Januari 1935 en bij de wet van 30 December 1936 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 November 1924 waarbij de middelen en tuigen worden bepaald die mogen worden aangewend voor de jacht op wilde konijnen ;

Overwegende de nadelen voor de landbouw van een te groot aantal konijnen ;

Gelet op de adviezen van de bestendige deputatiën der provincieraden en van de hogere jachtraad ;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

Artikel 1.-

De opening der onderscheiden wijzen van jagen op de verschillende soorten van wild is voor het seizoen 1949-1950 op de navolgende datums bepaald voor gans het land, behalve

.../...

in de velden waarop zich graangewassen of andere korrel- of zaaddragende planten bevinden, rijp of rijpend te velde staande, of afgemaaid, maar liggend op de grond :

1° op 27 Augustus 1949, te 8 uur 's morgens, voor de patrijs, de kwakkel, de houtsnip en de kwartelkoning.

Het konijn mag in het open veld geschoten worden van 27 Augustus 1949 af, te 8 uur 's morgens ;

2° op 24 September 1949 voor de haas ;

3° op 1 October 1949 voor de fazanthaan, de korhaan, het hazelhoen, het hert, de hinde, de reebok, de jacht met de drijfhond en de grote jacht ;

4° op 22 October 1949 voor de fazanthen en de reegeit.

Artikel 2.-

Het schieten van de spitherten, hertjes (mannetjes en wijfjes), damherten (mannetjes en wijfjes), korhennen, grote korhoenen (hanen en hennen), en schotse sneeuwhoenen, alsook de jacht met de hazenwindhond, zijn verboden.

Artikel 3.-

Het jagen, hoe dan ook, in de velden, waarop zich graangewassen of andere korrel- of zaaddragende planten bevinden, rijp of rijpend te velde staande, of afgemaaid maar liggend op de grond is verboden. De overtreders worden inzonderheid gestraft met de bij artikel 6 der wet van 28 Februari 1882 bepaalde straffen.

Dit verbod is niet toepasselijk op gras en voeder van alle aard, op bieten, aardappelen, rapen of andere planten die niet geteeld worden met het oog op de graan- of zaadopbrengst, op de oogsten van gebonden, rechtgezette of opgehoopte graan- of zaadgewassen, noch op de herstgewassen.

.../...

Artikel 4.-

De sluiting der jacht is bepaald als volgt :

1° . . . . . .

2° . . . . . .

3° na 31 December, voor de haas, de jacht met de drijfhond en voor om het even welke jacht in open veld, behalve de uitzonderingen van artikel 5 en de grote jacht ;

4° . . . . . .

5° . . . . . .

6° . . . . . .

Artikel 5.-

. . . . . (lid 1, zie tekst van het ontwerp der Regering) . . . . . .

De bedoelde wachters der titelhouders van het jachtrecht zijn gemachtigd het konijn te verdelgen met het geweer, zelfs bij loerjacht 's avonds en 's morgens, zonder een jachtwapenvergunning te bezitten, tot en met 20 Augustus 1950, op gans de uitgestrektheid van de eigendommen met welker bewaking zij belast zijn. Zij mogen insgelijks tot op dezelfde datum, en zonder bewijs te moeten geven van een persoonlijke machtiging, gebruik maken van konijnenstroppen en van klemmen, in de bossen van hun lastgevers, onder de voorwaarden bepaald bij artikel 2, b van het koninklijk besluit van 4 November 1924.

De titularissen van het jachtrecht moeten onmiddellijk overgaan tot de verdelging van de konijnen, met al de middelen welke door de wet zijn geoorloofd. Zoniet zal van ambtswege tot deze verdelging worden overgegaan.

.../...

In afwijking van artikel 4, 3° van dit besluit, mogen de titularissen van het jachtrecht, die bewijzen een jachtwapenvergunning te bezitten, de konijnen blijven schieten in het open veld, tot 20 Augustus 1950, op de percelen die bossen en wouden verenigen, welke niet goed afgesloten zijn en waarin zich konijnen bevinden.

Artikel 6.-

. . . . . (tekst van het ontwerp der Regering). .

Artikel 7.-

§ 1.- . . . . . (tekst van het ontwerp der Regering). .

§ 2.- Op het tijdstip dat het alleen toegelaten is de reebok te schieten . . . . . (tekst van het ontwerp der Regering). .

Artikelen 8, 9 en 10.-

. . . . . (tekst van het ontwerp der Regering) . .

Brussel, de

(Handtekening van de Minister)

L.499/2/V.

Etaient présents :		Waren aanwezig :
Messieurs :	V.DEVAUX, conseiller d'Etat,	président
De Heren :	raadsheer van State,	voorzitter
	F.LEPAGE, conseillers d'Etat,	
	G.HOLOYE, raadsheren van State,	
	H.PIERIOT, P.ANSIAUX, assesseurs de la section de législation / bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G.PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,